

Подоляк Н.

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА, ИСПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ ПРИ СОЗДАНИИ ОБРАЗА ПЕРСОНАЖА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

Работа посвящена выявлению языковых средств, используемых при создании образа персонажа в художественном произведении. Объектом исследования является образ камердинера Реджинальда Дживза из цикла романов о Дживзе и Вустере Пэлема Гренвила Вудхауза.

Речевой портрет главного героя является основополагающим при создании образа персонажа данного произведения. Для этого автор романа прибегает к использованию различных стилистических приемов, в частности лексических.

В речи персонажа можно встретить метафоры, одной из которых является *a heart of gold* ‘золотое сердце’. В одном из диалогов Дживз отмечает, что, даже несмотря на недостаток ума, его хозяин является человеком с золотым сердцем: *Mr. Wooster is perhaps, mentally somewhat negligible, but he has a heart of gold.*

Для описания Берти камердинер прибегает к использованию прилагательного со слегка отрицательной коннотацией, а именно *negligible* ‘незначительный’, чтобы описать умственные способности хозяина, однако в то же время добавляет метафору *a heart of gold*, чтобы подчеркнуть прекрасные личные качества Вустера.

Еще одним стилистическим приемом, используемым камердинером, является эвфемизм.

Когда Берти жалуется своему камердинеру на то, что одна из горничных не пустила его в дом, а причиной этого был спиритический сеанс, Дживз отвечает *And by an unfortunate coincidence she and the cook, at the moment of your arrival, had just been occupying themselves with the Ouija board – with, I believe, some interesting results.* Воспитанность Дживза не позволяют ему назвать вещи своими именами, поэтому он использует эвфемизм, а именно *had been occupying themselves with the Ouija board* ‘были заняты доской для спиритических сеансов’.

В качестве примера использования камердинером в речи оксюморона рассмотрим отрывок, где к Берти приезжает погостить тетушка Даля: *I'm terribly sorry to interrupt but there's Aunt Dahlia waiting for you downstairs.* ‘Мне очень жаль прерывать, но тетя Даля ждет вас внизу’.

В данном случае использование оксюморона *terribly sorry* ‘ужасно жаль’ показывает образованность персонажа и его учтивость по отношению к другим персонажам произведения.

Таким образом, мы видим, что речевой портрет играет значительную роль в построении образа персонажа и используемые автором стилистические приемы, в большинстве своем лексические, помогают это реализовать.